

آریل دروفمن می‌گوید فیلمنامهٔ «یک تصادف ساده» یک شبه‌کپی از نمایشنامهٔ «مرگ و دوشیزه» اوست

پناهی متهم به تقلب



آبان عظیمی
خبرنگار گروه فرهنگ

فصل جوایز سینمایی وارد مرحله جدیدی شده است و روزبه‌روز به برگزاری مراسم «گلدن گلوب» و «آسکار» نزدیک می‌شویم. اعلام نامزدهای گلدن گلوب از طرف «انجمن مطبوعات خارجی هالیوود» در چند روز گذشته حامل یک شگفتی بزرگ برای دوستداران «هنر برای هنر» بود. «جعفر پناهی» بافیلم «یک تصادف ساده» نه‌تنها توانست با نامزدی در چهار رشته، عملاً به موفق‌ترین ایرانی این مراسم تبدیل شود، بلکه در میان «فیلمسازان» برجسته دنیا شهرتی مازاد برای خودش دست‌وپا کند؛ شهرتی که ربطی به اشراف بر امور هنری ندارد و فقط ناشی از قرارگرفتن در یک موقعیت استثنایی و یگانه است. برای درک بهتر وضعیت کمیکی که سینما و در کل هنر جهان با آن روبه‌رو شده کافی است بدانید که «پل توماس اندرسون» به‌عنوان یکی از چهره‌های اصلی سینمای آمریکا و جریان پست‌مدرنیسم در این صنعت – هنر، تا پیش از فیلم آخرش «نبرد پشت‌نبرد» تنها کبار نامزد جایزه گلدن گلوب شده بود و ازاین‌حیث موفقیت پناهی، به‌پهلوی کارنامه افتخارات کارگردان «شب‌های بویگی» می‌زند.
سوای این، «آریل دروفمن» نمایشنامه‌نویس مشهور شیلیایی –آمریکایی‌ال‌اصل در پاسخ به‌نامه مجله‌فارسی‌زبان «رفقای نقد» مبنی بر کپی‌برداری جعفر پناهی از نمایشنامه معروف «مرگ و دوشیزه» نوشته این نویسنده در فیلم «یک تصادف ساده» گفته است که هنوز موفق به تماشای اثر نشده؛ اما به موضوعی در سال ۲۰۰۹ میلادی اشاره می‌کند که در نوع خود قابل‌بررسی است.

پناهی ودزدی هنری: یک روح دردوبدن

دورفمن سال ۲۰۰۹ به‌واسطه ایمیلی که از طرف نماینده بریتانیایی جعفر پناهی به دستش می‌رسد متوجه علاقه‌وافر کارگردان ایرانی به نمایشنامه «مرگ و دوشیزه» و تمایل وی برای خرید حقوق اقتباس این اثر و استفاده از آن در یک فیلم سینمایی می‌شود. مکاتبات پناهی و دورفمن به درازا می‌کشند و نتیجه درخوری هم عاید دوطرف نمی‌شود؛ چون نویسنده زاده آرزانتین در نوع و شکل زاویه‌دید چندان با کارگردان «آفساید» همسو نیست و همین مسئله ادامه همکاری را به بن‌بست می‌کشاند. در واقع نگاه پناهی به سوزی در قالب فیلمنامه‌ای که برای دورفمن می‌فرستد بسیار خشن و یک‌سویه بوده و شخصیت منفی نمایشنامه را برخلاف رویکرد نویسنده اصلی با اعدام از جریان درام حذف می‌کرد. دورفمن اعتقاد داشت که باید برای شخصیت «دکتر» (کاراکتری که «بن کینگزلی» نقش آن را در اقتباس سینمایی «رومن پولانسکی» ایفا می‌کرد) جایی

دربارهٔ یک سؤال شایع، رپ از زیرزمین بیرون می‌آید؟

وقتی همه گنگیم



مریم فضایی
خبرنگار گروه فرهنگ

حدود بیست‌و پنج سال از تولد رپ فارسی می‌گذرد؛ موسیقی‌ای که در آغاز صدایی حاشیه‌ای بود، بعد به صدای یک شهر تبدیل شد و امروز دیگر صدای یک جغرافیاست. اگر در نسل‌های ابتدایی، مسئله اصلی «تهران» بود، حالا با حضور پنج نسل فعال، روایت‌ها فراتر رفته و «ایران» به محور اصلی تبدیل شده است. چه چیزی ارزشمندتر از اینکه یک جریان هنری پس از سال‌ها طردشدن و سوءبرداشت بتواند درباره خودش حرف بزند و دیده شود؛ آن هم در شرایطی که هنوز معلوم نیست نگاه رسمی و عمومی به رپ دقیقاً چیست و قرار است با آن چگونه مواجه شویم؟
رسمی‌تر شدن رپ اگر درست فهمیده شود، نه تهدید است و نه خیانت. هر حرکتی که رپ را از زیرزمین سوءتفاهم‌ها بیرون بیاورد و وارد گفت‌وگوی عمومی کند، حرکتی رو به جلوست. امروز به نقطه‌ای رسیده‌ایم که می‌توانیم درباره رپ صحبت کنیم، آن را نقد کنیم، دوست نداشته باشیم یا دوستش داشته باشیم و همین «قابل گفت‌وگو شدن» به تهای یک گام مهم در مسیر عادی‌سازی رپ فارسی است.

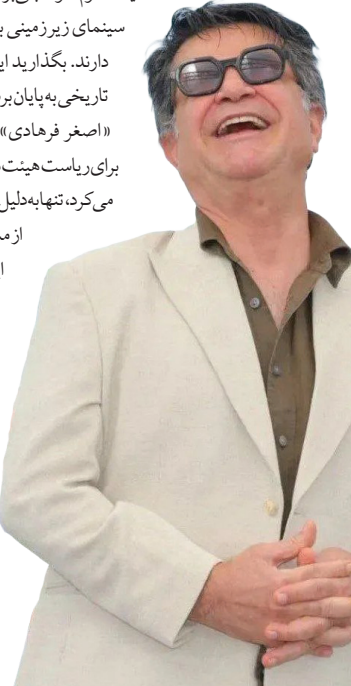
این رسمی‌تر شدن، دست‌کم برای دو گروه سودمند است. نخست برای مخاطبی که حالا می‌تواند رپ را در همان چهارچوبی بشنود که سایر سبک‌های موسیقی شنیده می‌شوند و سپس برای هنرمندی که مانده، در کشورش کار کرده و با وجود تمام دشواری‌ها مسیر هنری‌اش را ادامه داده است. اما درست در همین نقطه، ابهام شروع می‌شود؛ ابهامی که نشان می‌دهد هنوز تکلیف نگاه ما به رپ روشن نیست. نه کاملاً پذیرفته شده و نه به‌طور کامل طرد شده. فضایی خاکستری که در آن هر حرکت تازه‌ای به‌جای تحلیل، با قضاوت فوری روبه‌رو می‌شود. در چنین وضعیتی همه چیز گنگ است. از طرفی دیگر با کوچک‌ترین حرکت در این فضای گنگ دو طیف فعال می‌شوند؛ دو گروه که انکار متناقضان در متوقف‌شدن این روند است. یک‌سو کسانی که هرگونه ورود رپ به فضای رسمی را با برچسب‌هایی تند و ساده‌انگارانه پس می‌زنند و از سوی دیگر، آن‌هایی که فقط نسخه مهاجرت‌کرده و دور از این جغرافیا را به رسمیت می‌شناسند. مسئله اما نه یک برنامه است و نه یک خواننده. مسئله، رفتاری است که اجازه نمی‌دهد یک سبک هنری در ایران مسیر طبیعی و تدریجی به‌رسمیت شناخته‌شدن را طی کند.

برای بخشش باقی پماند، درحالی‌که پناهی با اشاره به وضعیت ایران، توقف در ایستگاه انتقام و اصرار بر آن را لازم می‌دانست. او می‌گفت نمی‌توان اجازه داد «عامل خشونت» قسر در برود و آزادانه هر کار که دلش خواست را انجام دهد! نکته بامزه آنکه تمام این مسائل سال‌ها پیش و در حوالی وقایع سال ۱۳۸۸ اتفاق می‌افتد و ظن پروژه‌ای بودن آثار پناهی را در آذهان تقویت می‌کند. می‌گویند هنرمندان بزرگ اتفاقات را پیش از وقی پیش‌بینی می‌کنند؛ اما این گزاره نمی‌تواند ربطی به استایل فیلمسازی پناهی داشته باشد. باری، همکاری دورفمن و پناهی به نتیجه‌ای نرسید تا سال‌ها بعد پناهی شخصاً وبدون اسم‌پردن از نویسنده «مرگ و دوشیزه» پشت دوربین «یک تصادف ساده» قرار بگیرد و واریاسیونی از تم‌های اصلی آن اثر را جلوی دوربین ببرد و با آن گشتی در دنیای پرزرق‌وبرق جشن‌ها، ایونت‌ها و فستیوال‌های غربی بزند. دورفمن البته در پاسخ به مجله «رفقای نقد» تلاش می‌کند تا دامن پناهی را از اتهام انتحال (دستبرد فکری) مبری کند، اما مود گلابه‌آمیز نسبت به رفتار پناهی آن‌قدر واضح است که از حصار لحن محترمانه‌ای که دارد بیرون می‌زند و مخاطب نامه را نسبت به‌قصده پناهی به‌منظور کپی‌برداری آگاه می‌کند. او اگر چه هنوز فیلم را ندیده؛ ولی با توجه به نقدها، ریویوها و مطالبی که در مورد «یک تصادف ساده» خوانده مطمئن است که پناهی از نوشته‌های وی در تولیدفیلمش «الهام» گرفته؛ اما با وجودلحن شکایت‌آمیزی که نسبت به کارگردان «خرس نیست» در نامه‌اش موج می‌زند هیچ دوست ندارد که برای پناهی و اثرش مشکلی به‌وجود آمده و زنجیره حضور موفق این فیلم در جشن‌های سینمایی را پاره کند. دورفمن نیز مانند بسیاری از مدافعان صنعت حقوق بشر دوست ندارد امتیاز طعنه به جمهوری اسلامی ایران را از دست غریب فرهنگی در بیاورد؛ اسم کارگردانی که سال‌ها برای آن توسط این جریان سر مایه‌گذاری شده را از سکه پیندازد؛ حال باید دید ادعای تلویحی و غیر مستقیم او در رابطه با دزدی جعفر پناهی آیا می‌تواند مبنای حقوقی داشته باشد یا خیر؟ تم بسیاری از آثار سینمایی در جهان می‌تواند با آثار دیگری از دنیای ادبیات داستانی شباهت داشته باشد؛ اما آن چیزی که اولی را از دومی و دومی را از اولی متفاوت می‌کند نوع پرداختن به سسوزه و نگاه خلاقانه است. در نقدهایی که تاکنون به زبان فارسی برای «یک تصادف ساده» منتشر شده نام فیلم پولانسکی و متن اصلی نمایشنامه به‌عنوان یکی از فرانس‌های سینمایی پناهی مورد اشاره قرار گرفته است. نمایشنامه دورفمن وفیلم پولانسکی ارتباط عینی و انضمامی کاملی با یکدیگر برقرار می‌کنند و نمی‌توان ایده پولانسکی را بدون سرچشمه

اصلی مورد ارزیابی و مذاقه قرار داد؛ مسئله در مورد فیلم پناهی اندکی متفاوت است ولی درنهایت تأثیری در جزئیات ایده‌روایی‌اش که مبتنی بر یک میزانسن سینمایی است و الگوی قهرمانان جمعی را مدنظر قرار می‌دهد ندارد و پایان‌بندی فیلم

نیز ارتباط آشکاری با محصول کار دورفمن دارد. این درست است که ما در جهان داستستان‌ها و قصه‌های اورجینال زندگی نمی‌کنیم؛ اما دزدی هنری و تلاش برای تصاحب ایده در بهشت خیالی پناهی و امثالهم جزو مواردی است که اگر کسی دست به انجام آن بز ند باید عواقبش را نیز بپذیرد. در این موقعیت حرف‌زدن از تئوری مؤلف و اصرار بر اصالت سسوزه سخن‌گزافی بیش نیست. در صورت دزدی ایده توسط پناهی – که به‌نظر می‌رسد این امر با توجه به نامه‌نگاری‌های او در سال ۲۰۰۹ با آریل دورفمن قطع به یقین صورت گرفته – چه اتفاقی روی می‌دهد؟ لحن دورفمن در مواجهه با «یک تصادف ساده» و اصرارش بر «بدهی هنری» کارگردان «طلای سرخ» از روی موضع قدرت انجام نشده است. نویسنده نمایشنامه «مرگ و دوشیزه» می‌داند که در صورت اثبات ادعایش دمزشش به جایی بند نیست؛ چون جریان فرهنگی غالب در غرب هیچ‌وقت فرصت هایش را از دست نمی‌دهد و برای مقابله نمادین با نظام اسلامی شمشیر از رو می‌بندد. اگر برای آن‌ها «سینما» و ارزش‌های زیبایی‌شناسانه آن اهمیت داشت هیچ‌وقت در این سال‌ها به پناهی و آثار مبتذلانه‌اش روی خوش نشان نمی‌دادند که اکنون بخواهند صرفاً از روی مضمون‌زدگی به او و جریان سینمای زیرزمینی اش بها بدهند. کل جریان پخش در آمریکا پشت این فیلم قرار گرفته‌اند تا به وقتش از مراسمی که میلیون‌ها بیننده دارد و چشم عده‌ای در ایران به آن دوخته می‌شود بهره‌برداری کنند. در چنین شرایطی حرف‌زدن از دزدی هنری حتی توسط آریل دورفمن سرشناس آواز خواندن در گوش چهارپا است، چون سبینه پناهی به مدد صحنه‌آرایی پُرْهُزِینِ غریب‌ها اقتدر پُرْزور است که حتی دورفمن هم نتواند معج وی را بخواباند. البته رویکرد آمریکایی‌ها و به‌طور کل دست‌اندرکاران جشنواره‌های اروپایی و آمریکایی است که پس از مصرف امثال پناهی و رسول‌آف آن‌ها را قی می‌کنند و به سطل زباله می‌اندازند، اما در حال حاضر و برای طرح نیات شوم خود مبنی بر علم کردن بنای بی‌بنیاد

سینمای زیرزمینی به پناهی و امثال او نیاز دارند. بگذارید این فرصت را با یک مثال تاریخی به پایان برسانیم؛ چندسال پیش، «اصغر فرهادی» که داشت خودش را برای ریاست هیئت داوران جشنواره‌کن آماده می‌کرد، تنها به‌دلیل شایعه‌برسرکپی‌برداری از مستند «آزاده مسیح‌زاده» از موقعیت‌را از دست داد تا تنها به‌عنوان یک عضو عادی شاهد کسب جایزه توسط «زرمایر ابراهیمی» در شاخه بهترین بازیگر زن باشد. اتفاقی که برای عز یزک‌رده‌ای همچون پناهی رقم نمی‌خورد.



ماجرای عجیب خواننده‌شدن در این روزها

پول داشته باش روی بیلوردنقاره‌بزن



عاطفه جعفری
دبیر گروه فرهنگ

چندوقتی است که اگر در خیابان‌های تهران قدم بزنید، از بزرگراه‌ها عبور کنید یا حتی سری‌به‌ایستگاه‌های مترو بزنید، با تصویری تکرار شونده مواجه می‌شوید؛ چهره یک خواننده جوان که حالا سراسر شهر را قبضه کرده است. بیلوردها و پوسترهای عظیم او از شمال تا جنوب، از شرق تا غرب نصب شده‌اند و انگار تصمیم گرفته‌اند تایش از آنکه صدایش شنیده‌شود، چهره‌اش را در ذهن مردم حک کنند. داستان همین قلد ساده و همین قلد پیچیده است؛ یک خواننده تازه‌کار، با چندقطعه محدود کارنامه‌ای که هنوز شکل نگرفته، ناگهان با حجمی از تبلیغات روبه‌رو می‌شود که معمولاً برای برنده‌های چندمیلاردی بافیلم‌های پر هزینه خرج می‌شود. همین تضاد، همین فاصله عجیب میان «شهرت تبلیغاتی» و «شناخت واقعی»، باعث شده این روزها در شبکه‌های اجتماعی و میان علاقه‌مندان موسیقی، بحث‌های جدی‌ای درباره این شیوه دیدشدن شکل بگیرد. در این گزارش به این موضوع پرداختیم که آیا موسیقی، واقعاً با بیلورد فرآگیر می‌شود؟ آیا صدایی که خوب باشد، نیاز به این همه هزینه دارد؟

چهره‌سازی یا موسیقی‌سازی؟

تبلیغات محیطی همیشدر شهر بوده؛ برنده‌های مختلف فیلم‌ها، اپلیکیشن‌ها، بانک‌ها و کمپین‌های انتخاباتی از بیلورد استفاده می‌کنند؛ این بخش طبیعی اقتصاد شهری است؛ اما وقتی پای موسیقی وسط می‌آید، داستان کمی فرق می‌کند. موسیقی یک کالای مصرفی لحظه‌ای نیست؛ یک تجربه احساسی است. مردم با صدا ارتباط می‌گیرند، نه با پوستری که چهره‌ای را بدون هیچ اطلاعاتی به آن‌ها تحمیل می‌کند. در نتیجه، وقتی یک هنر مند ناوارد پیش از آنکه «شنیده» یا «دید» می‌شود، نوعی شک و مقاومت در ذهن مخاطب شکل می‌گیرد. نگاه مردم به این پدیده ساده است؛ «اگر صدایت خوب است، بگذار اول صدایت سفر کنند، نه صورتت». این تضاد، باعث می‌شود که حتی کسانی که موسیقی را دنبال می‌کنند، با احتیاط بیشتری به چنین پروژه‌هایی نزدیک شوند. مخاطب از خودش می‌پرسد: «اگر توانایی هنری وجود دارد، چرا از مسیر معمول و طبیعی خودش بالا نمی‌آید؟ چرا باید از بزرگ‌ترین و گران‌ترین بیلوردهای پایتخت شروع کند؟ آیا اینکه کدام‌صدا، چنین سرمایه‌ای پشت‌سرش دارد؟»

مصرف موسیقی در عصر امروز؛ الگوریتم مهم‌تر از تبلیغ

موسیقی امروز در ایران (و جهان) بیش از هر چیز در فضای دیجیتال شنیده می‌شود؛ از اسپاتیفای و یوتیوب گرفته تا پلتفرم‌های داخلی. مهم نیست یک هنر مند چند پوستر دارد؛ مهم این است که چندبار آهنگش در پلی‌لیست‌ها پخش شده، چند نفر آن را ذخیره کرده‌اند و چند مخاطب حاضرند آن را دوباره گوش کنند. الگوریتم‌ها صادق‌تر از بیلوردها هستند. بارها دیده‌ایم جوانانی که حتی عکس‌رسمی ندارند، بدون هیچ تبلیغی و فقط با یک قطعه خوب، میلیون‌ها بار شنیده شده‌اند. در سوی مقابل، هنر مندانی هم بوده‌اند که با میلیون‌ها هزینه تبلیغات، حتی یک قطعه‌شان در حافظه مردم نمانده. به بیان ساده، امروز اگر صدایت خوب‌باشد، مردم خودشان پیدایت می‌کنند؛ صدا از مسیر‌هایی عبور می‌کند که هیچ بیلوردی به آن دسترسی ندارد. مسئله فقط حجم بیلوردهای شهری هم نیست؛ برخی رسانه‌هایی که ادعای «تخصصی بودن» در حوزه موسیقی دارند نیز این روز‌ها به همین مدل تبلیغ‌سازی و چهره‌سازی شتاب‌زده روی آورده‌اند؛ مسیری که بیش از آنکه به کشف استعداد کمک کند، به افزایش چهره‌های زودگذر و یک‌بار مصرف هم دامن می‌زند.

یک خطر جدی؛ وقتی تبلیغ از موسیقی جلو می‌زند

یک خطر بزرگ در پروژه‌هایی از این دست، این است که تبلیغ از توانایی هنری جلو می‌زند. در چنین مواقعی، مردم با انتظاری بسیار بالا روبه‌رو می‌شوند. وقتی شهری پر از چهره‌یک خواننده می‌شود، انتظار این است که صدا، مهارت و کیفیتی خارق‌العاده در انتظارشان باشد؛ اما اگر آن اثر معمولی باشد یا حتی فقط خوب‌باشد (نه عالی)، اولین چیزی که آسیب می‌بیند، خود خواننده است. فشار توقع، همیشه به‌ضرر هنر مند تازه‌کار تمام می‌شود. مخاطب نه‌تنها راضی نمی‌شود، بلکه با خودش می‌گوید: «چرا باید این همه هزینه برای یک صدای معمولی صرف شود؟» همین فاصله، به‌جای اینکه پلی برای ورود هنر مند باشد، تبدیل به شکاف و مانعی علیه او می‌شود.

نیاز به بیلورد؟ یا نیاز به مسیر طبیعی رشد؟

تاریخ موسیقی پاپ ایران پر است از نمونه‌هایی که بدون هیچ تبلیغ شهری، فقط با یک قطعه خوب، تبدیل به ستاره شدند. بسیاری از بهترین صداهای این دهه‌ها، حتی پوستر رسمی نداشتند. مردم خودشان هنر مندانی با هویت واقعی را پیدا کردند؛ هنر مندانی که از تمرین، از تلاش، از آزمون و خطا، از صحنه‌های کوچک آغاز کردند و پله‌پله بالا رفتند. این مسیر طبیعی، هم هنر مند را پخته‌تر می‌کند، هم اعتماد مخاطب را حفظ می‌کند. تبلیغ، وقتی به کمک می‌آید که اول کیفیت شکل گرفته باشد و گرنه تبلیغ زودتر از توانایی مصرف می‌شود.

اهمیت «صدا» هنوز بیشتر از «چهره» است

در نهایت، موسیقی یک هنر شنیداری است. مردم آهنگ را می‌شنوند، نه تصویر بیلورد را. اثر هنری، یعنی تکلیف با گوش مردم. اگر صدایی توان حرکت‌دادن احساس داشته باشد، دیر یا زود صاحب محبوبیت می‌شود. اگر نداشته باشد، چند هزار بیلورد هم کمکی نمی‌کند. مردم در نهایت، آهنگ را داندود می‌کنند، نه تبلیغ را. همین واقعیت ساده، کل ماجرا را روشن می‌کند. می‌شود گفت شاید این پروژه یک تجربه تازه در بازار موسیقی باشد؛ تلاش برای ساختن برند از خواننده؛ اما مسئله این است که موسیقی، کالای نیست. نمی‌شود آن را مثل نوشابه یا کفش به مردم «تحمیل» کرد. موسیقی نیاز به رابطه دارد؛ رابطه‌ای که با شنیدن شکل می‌گیرد، نه دیدن. از همین رو است که بسیاری از کارشناسان موسیقی معتقدند این شیوه تبلیغ، اگرچه پر هزینه و پر سر و صداست؛ اما در بلندمدت تأثیر کمی دارد.

مخاطب ایرانی چه می‌خواهد؟

برخلاف تصور برخی تبلیغ‌تاجی‌ها، مخاطب امروز ایران بسیار دقیق‌تر، هوشمندتر و تحلیل‌گر تر از گذشته است. کافی است شبکه‌های اجتماعی را ببینیم؛ بحث‌ها، مقایسه‌ها، ویدئوهای واکنش، نقدها و طنز‌ها، همه نشان می‌دهند که مردم فقط با یک چهره یا یک پوستر بزرگ قانع نمی‌شوند. مخاطب امروز سه چیز می‌خواهد: ۱. صدای خوب، ۲. ترانه قابل قبول و ۳. اجرای حرفه‌ای و بی‌فریب. اگر این سه نباشد، حتی هزار پوستر هم کمکی نمی‌کند. بیلورد می‌تواند دیده شدن را سریع کند؛ اما شنیده شدن را نه. موسیقی، کار خودش را می‌کند؛ راه خودش را دارد. اگر صدا توانمند باشد، مردم آن را از میان هزاران قطعه پیدا می‌کنند. اگر نباشد، حتی هزاران بیلورد هم نمی‌تواند آن را جابیندازد.



یکشنبه ۲۳ آذر ۱۴۰۴

شماره ۴۵۸۱

FARHIKHTEGANDAILY.COM

FARHIKHTEGANONLINE

